

Naahum 1 (Nahum 1)

¹ מִשָּׂא נַחֻם חֲזוֹן סֵפֶר נִינְוָה

[H4853](#) [H5210](#) [H5612](#) [H2377](#) [H5151](#) [H512](#)
mas·sa nin·veh; se·fer cha·zon Na·chum ha·'El·ko·shi.
profeetallinen sana Ninivestä kirja näystä Nachumin elkosilaisen

² אֵל הַהוּה נִקְמָה וְנִקְמָה קִנּוּא יְהוָה וְנִקְמָה

[H410](#) [H7072](#) [H5358](#) [H3069](#) [H5358](#) [H3069](#)
'EL kan·no ve·no·kem JAH·WEH, no·kem JAH·WEH
EL Jumala on kiivas ja kostaa JAHWEH HERRA rankaisee JAHWEH HERRA

הוּא וְנוֹטֵר לְצָרָיו יְהוָה נִקְמָה חֲמָה וּבַעַל

[H1167](#) [H2534](#) [H5358](#) [H3069](#) [H6862](#) [H5201](#) [H1931](#)
u·va·'al che·mah; no·kem JAH·WEH le·tza·rav, ve·no·ter hu
hallitsija on kiivaan vihansa JAHWEH HERRA vastustajille varaa Hän

לְאִיְבוּיוֹ:

[H341](#)
le·'o·je·vav.
vihansa

³ הַהוּה יְהוָה (כּ > אֶדּוֹל־) אֶפְיִם אֶרֶךְ (כֹּחַ אֶדּוֹל־) ק

[H3068](#) [H750](#) [H639](#) u·ge·dol- ch [H1419](#) [H1419](#) q
JAH·WEH 'e·rech 'ap·pa·jim ja on suuri ko·ach,
JAHWEH HERRA on hidas vihaan JAHWEH HERRA voimassaan

בְּסוּפָה יְהוָה וְנִקְמָה לֹא וְנִקְמָה

[H5352](#) [H3808](#) [H5352](#) [H3068](#) [H5492](#)
ve·nak·keh lo je·nak·keh; JAH·WEH be·su·fah
ja rankaisematta jätä ei syyllisiä JAHWEH HERRALLA myrskytuulessa

רַגְלָיו: אֶבֶק וְעָנָן דֶּרְכּוֹ וּבִשְׁעָרָה

[H8183](#) [H1870](#) [H6051](#) [H80](#) [H7272](#)
u·vis·'a·rah dar·ko, ve·'a·nan 'a·vak rag·lav.
ja myrskyssä on tiensä ja pilvet ovat tomua Hänen jalkojensa

⁴ גּוֹעֵר וַיִּבְשֹׁהוּ בַיָּם וְכָל־ הַחֲרִיב הַנְּהָרוֹת וְכָל־

[H1605](#) [H3220](#) [H3001](#) [H3605](#) [H5104](#) [H2717](#)
go·er bai·jam vai·jab·be·she·hu, ve·chol han·ne·ha·rot he·che·riv;
Hän nuhtelee merta ja kuivaa sen ja kaikki joet kuivuvat

אֶמְלֵל: לְבָנוֹן וּפְרָח וְכַרְמֵל בְּשָׁן אֶמְלֵל

[H536](#) [H1316](#) [H3760](#) [H6525](#) [H3844](#) [H536](#)
'um·lal Ba·shan ve·Char·mel, u·fe·rach le·va·non 'um·lal.
ja kuihtuvat Bashan ja Karmel ja kukka Libanonin lakastuu

וַתִּשָּׂא הַתְּמַגְגּוֹ וְהַגְּבָעוֹת מִמֶּנּוּ רָעֲשׂוּ הָרִים⁵

[H2022](#) [H7493](#) [H4480](#) [H1389](#) [H4127](#) [H5375](#)
ha·rim ra·'a·shu mi·men·nu, ve·hag·ge·va·'ot hit·mo·ga·gu; vat·tis·sa
vuoret vapisevat Hänen edessään ja kukkulat sulavat kohoaa

בָּהּ: יֹשְׁבֵי וְכָל־וְתֵבֶל מִפְּנֵי הָאָרֶץ

[H776](#) [H6440](#) [H8398](#) [H3605](#) [H3427](#) [H0](#)
ha·'a·retz mip·pa·nav, ve·te·vel ve·chol jo·she·vei vah.
maa Hänen edessään ja maailma ja kaikki jotka asuvat siinä

בַּחֲרוֹן יְקוּם וּמִי יַעֲמוֹד מִי זַעֲמוֹ לִפְנֵי⁶

[H6440](#) [H2195](#) [H4310](#) [H5975](#) [H4310](#) [H6965](#) [H2740](#)
lif·nei za·mo mi ja·'a·mod, u·mi ja·kum ba·cha·ron
läsnäolossa Hänen vihansa kuka voi seisoa ja kuka voi nousta vastaan kuumuutta

נִתְצוּ וְהִצְרִים כְּאֵשׁ נִתְצָה חֶמְתּוֹ אִפּוֹ

[H639](#) [H2534](#) [H5413](#) [H784](#) [H6697](#) [H5422](#)
ap·po; cha·ma·to nit·te·chah cha·'esh, ve·hatz·tzu·rim nit·te·tzu
Hänen vihansa kuumana sen vuodattaa Hän kuin tulen ja kalliot halkeavat

מִמֶּנּוּ:

[H4480](#)
mi·men·nu.
Hänen edessään

וַיֵּדַע צָרָה בְּיוֹם לְמַעוֹז יְהוָה טוֹב⁷

[H2896](#) [H3068](#) [H4581](#) [H3117](#) [H6869](#) [H3045](#)
tov JAH·WEH, le·ma·'oz be·jom tza·rah; ve·jo·de·a'
hyvä on JAHWEH HERRA turvapaikka päivänä hädän ja Hän tuntee

בּוֹ: חֹסֵי

[H2620](#) [H0](#)
cho·sei vo.
ne jotka luottavat Häneen

⁸ וְאִבְיּוֹ מִקוֹמָהּ יַעֲשֶׂה כָּלָה עִבְרָ וּבְשֵׁטֶף

[H7858](#)

u·ve·she·tef
tulvan

[H5674](#)

'o·ver,
kulkiessa yli

[H3617](#)

ka·lah
lopun

[H6213](#)

ja·'a·seh
se tekee

[H4725](#)

me·ko·mah;
asuinpaikasta

[H341](#)

ve·'o·je·vav
ja vihollista

חֲשֵׁךְ: יִרְדֹּף

[H7291](#)

je·rad·def-
ajaa takaa

[H2822](#)

cho·shech
pimeys

⁹ עֲשֶׂה הוּא כָּלָה יְהוָה אֶל־ תְּחַשְׁבוּן מַה־

[H4100](#)

mah-
mitä

[H2803](#)

te·chash·she·vun
te juonitte

[H413](#)

'el-
vastaan

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAA

[H3617](#)

ka·lah
lopun

[H1931](#)

hu
Hän

[H6213](#)

'o·seh;
siitä tekee

צָרָה: פַּעַמַּיִם תְּקוּם לֹא־

[H3808](#)

lo-
ei

[H6965](#)

ta·kum
nouse

[H6471](#)

pa·'a·ma·jim
toista kertaa

[H6869](#)

tza·rah.
ahdinko

¹⁰ סְבוּאִים וְכִסְבָּאִם סְבֻכִים סִירִים עַד־ כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H5704](#)

'ad-
niinkuin

[H5518](#)

si·rim
orjantappurat

[H5440](#)

se·vu·chim,
kietoutuvat yhteen

[H5435](#)

u·che·sa·ve·'am
ja viinistä

[H5433](#)

se·vu·'im;
he tulevat humalaan

מָלֵא: יְבֵשׁ כְּקֶשׁ אֶכְלוּ

[H398](#)

'uk·ke·lu,
tuli syö heidät

[H7179](#)

ke·kash
kuin oljet

[H3002](#)

ja·vesh
kuivat

[H4390](#)

ma·le.
täydellisesti

¹¹ יַעֲזֹר רָעָה יְהוָה עַל־ חֲשֵׁב יֵצֵא מִמֶּךָּ

[H4480](#)

mi·mech
sinusta

[H3318](#)

ja·tza,
lähti se

[H2803](#)

cho·shev
joka juonitteli

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H7451](#)

ra·'ah;
pahaa

[H3289](#)

jo·'etz
neuvonantaja

ס בְּלִיעַל:

[H1100](#)

be·li·ja·'al.
belialin

sa·mek

¹² רְבִים וְכֵן שְׁלֵמִים אִם־ יְהוָה אָמַר כֹּה־
[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H518](#) [H8003](#) [H3651](#) [H7227](#)
koh 'a-mar JAH·WEH 'im- she-le-mim ve-chen rab-bim,
näin sanoo JAHWEH HERRA vaikka he olisivat turvassa ja kuin lukuisat

עוֹד: אַעֲנֶךָ לֹא וְעַתָּה וְעָבַר נִגְזְזוּ וְכֵן
[H3651](#) [H1494](#) [H5674](#) [H6031](#) [H3808](#) [H6031](#) [H5750](#)
ve-chen na-goz-zu ve'a-var; ve'in-ni-tich, lo 'a'an-nech od.
vaikka heitä leikataan heitä tuhotaan ja teitä ahdistetaan en ahdistista teitä enää

¹³ אַנִּיתֶק: וּמוֹסְרוֹתֶיךָ מֵעַלְיָךְ מוֹטְהוּ אַשְׁבֵּר וְעֵתָה
[H6258](#) [H7665](#) [H4132](#) [H5921](#) [H4147](#) [H5423](#)
ve-'at-tah 'esh-bor mo-te-hu me-'a-la-jich; u-mos-ro-ta-jich 'a-nat-tek.
sillä nyt murrann sinulta ikeen päättäsi ja katkaisen kahleesi

¹⁴ וְצִוָּה וְזָרַע לֹא־ יְהוָה עָלֶיךָ
[H6680](#) [H5921](#) [H3068](#) [H3808](#) [H2232](#)
ve-tziv-vah 'a-lei-cha JAH·WEH, lo- jiz-za-ra'
on antanut määräyksen sinusta JAHWEH HERRA ettei ole jälkeläisiä

פֶּסֶל אַכְרִית אֱלֹהֶיךָ מִבֵּית עוֹד מִשְׁמָךְ
[H8034](#) [H5750](#) [H1004](#) [H430](#) [H3772](#) [H6459](#)
mish-shim-cha od; mib-beit 'e-lo-hei-cha 'ach-rit pe-sel
nimelläsi enää temppeleistä jumalasi minä hävitän epäjumalan kuvat

פ קָלוֹת: כִּי קִבְרְךָ אֲשִׁים וּמַסְכָּה
[H4541](#) [H7760](#) [H6913](#) [H3588](#) [H7043](#) Peh
u-mas-se-chah 'a-sim kiv-re-cha ki kal-lo-ta.
ja valetut kuvat teen sinulle haudan sillä olet halveksittu

¹⁵ מִבְּשַׁר רַגְלֵי הַהָרִים עַל־ הַנְּה
[H2009](#) [H5921](#) [H2022](#) [H7272](#) [H1319](#)
hin-neh 'al- he-ha-rim rag-lei me-vas-ser
katso päällä vuorten ovat jalat hänen joka julistaa ilosanomaa

שְׁלֵמִי חַגֶּיךָ יְהוּדָה חַגִּי שְׁלוֹם מִשְׁמִיעַ
[H8085](#) [H7965](#) [H2287](#) [H3063](#) [H2282](#) [H7999](#)
mash-mi-a' sha-lom, chag-gi Je-hu-dah chag-ga-jich shal-le-mi
joka julistaa rauhaa pidä juhlat Jehuda juhlapyhäsi pidä mielessä

לְעַבְרָה (כ) לְעַבּוֹרָה (עוֹד יוֹסִיף לֹא כִּי נְדַרְיָהּ

[H5088](#)

ne·da·ra·jich;
valasi

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo
ei

[H3254](#)

jo·sif
uudelleen

[H5750](#)

od
enää

la·a·vor-

ch

[H5674](#)

la·a·vor-
he kulje läpi

נְכֻרָת: כְּלָה בְּלִיעַל (ק) בַּךְ

[H5674](#)

bach
kauttasi

q

[H1100](#)

be·li·ja·'al
belial

[H3605](#)

kul·loh
kokonaan

[H3772](#)

nich·rat.
on tuhottu

Naahum 2 (Nahum 2)

דָּרֹךְ צִפְּהָ־ מִצָּרָה נָצוּר פְּנֵיךְ עַל־ מִפְּיץ עֲלֶהָ¹

[H5927](#) [H6327](#) [H5921](#) [H6440](#) [H5341](#) [H4694](#) [H6822](#) [H1870](#)
'a-lah me-fitz 'al- pa-na-jich na-tzor me-tzu-rah; tzap-peh- de-rech
on noussut hajottaja eteen kasvojesi vartioi linnoituksia vahdi tietä

מֵאֵד: כָּח אֲמִץ מִתְנַיִם חֲזֵק

[H2388](#) [H4975](#) [H553](#) [H3581](#) [H3966](#)
chaz-zek ma-te-na-jim, 'am-metz ko-ach me-'od.
vahvista kupeesi kokoa voimasi äärimmilleen

כְּגֵאוֹן יַעֲקֹב גְּאוֹן אֶת־ יְהוָה שָׁב כִּי²

[H3588](#) [H7725](#) [H3068](#) [H853](#) [H1347](#) [H3290](#) [H1347](#)
ki shav JAH·WEH 'et- ge'on Ja'a-kov, kig'on
sillä palauttaa JAHWEH HERRA ET suuruuden Jaakobin ja suuruuden

וְזַמְרִיהֶם בְּקִקִּים בְּקִקֹּים כִּי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H3588](#) [H1238](#) [H1238](#) [H2156](#)
Is-ra'el; ki ve-ka-kum bo-ke-kim, u-ze-mo-rei-hem
Israelin sillä ovat tyhjentäneet ryöstäjät heidät ja heidän viiniköynnöksensä

שַׁחֲתוּ:

[H7843](#)
shi-che-tu.
turmelleet

חַיִּל אֲנָשֵׁי־ מְאָדִּים גְּבִרְיָהוּ מִגֵּן³

[H4043](#) [H1368](#) [H119](#) [H376](#) [H2428](#)
ma-gen gib-bo-rei-hu me-'ad-dam, 'an-shei- cha-jil
kilvet hänen sankareiden ovat punaiset miehet urhoolliset

בְּיֹום הַרְּכָב פְּלָדוֹת בְּאֵשׁ־ מִתְּלָעִים

[H8529](#) [H784](#) [H6393](#) [H7393](#) [H3117](#)
me-tul-la-'im, be-'esh- pe-la-dot ha-re-chev be-jom
ovat pukeutuneet tulipunaisiin tulta liekehtivät soihdut vaunuissa päivänä

הִרְעֵלוּ: וְהִבְרִשִׁים הַכִּינּוּ

[H3559](#) [H1265](#) [H7477](#)
ha-chi-no; ve-hab-be-ro-shim ha-re-'a-lu.
heidän valmistautumisensa ja sypressikeihäät heiluvat

⁴ וְשִׁתְּקִשְׁקוּן הָרֶכֶב יִתְהוֹלְלוּ בַּחוּצוֹת

[H2351](#)

ba·chu·tzot
kaduilla

[H1984](#)

jit·hol·lu
vyöryvät

[H7393](#)

ha·re·chev,
vaunut

[H8264](#)

jish·tak·she·kun
ne ryntäilevät edestakaisin

וְרוּצוֹ: כְּבָרְקִים כֹּל־פִּידִם מֵרְאִיֶּהָן בְּרַחֲבוֹת

[H7339](#)

ba·re·cho·vot;
aukioilla

[H4758](#)

mar·ei·hen
ne näyttävät

[H3940](#)

kal·lap·pi·dim,
kuin soihduilta tulisilta

[H1300](#)

kab·be·ra·kim
kuin salamoilta

[H7323](#)

je·ro·tze·tzu.
välkkyviltä

⁵ וְזָכַר (כְּ-בַהֲלֹכוֹתֵם) וְכָשְׁלוּ אֲדִירָיו

[H2142](#)

jiz·kor
hän muistaa

[H117](#)

'ad·di·rav,
ylhäisiään

[H3782](#)

jik·ka·she·lu
jotka kompastelevat

va·ha·li·cho·tam

ch

הַסִּיכָּר: וְהֵכֵן חוֹמָתָהּ וְיִמְהָרוּ (קְ-בַהֲלִיכְתֶּם)

[H1979](#)

ba·ha·li·cha·tam;
kulkiessaan

q

[H4116](#)

je·ma·ha·ru
ja kiirehtiessään

[H2346](#)

cho·ma·tah,
suojamuurille

[H3559](#)

ve·hu·chan
ja valmiina

[H5526](#)

has·so·chech.
puolustamaan

⁶ וְנָמוּג: וְהָיְיָ כֹּל נִפְתָּחוּ הַנְּהָרוֹת שַׁעֲרֵי

[H8179](#)

sha·a·rei
portit

[H5104](#)

han·ne·ha·rot
jokien

[H6605](#)

nif·ta·chu;
avautuvat

[H1964](#)

ve·ha·hei·chal
ja palatsi

[H4127](#)

na·mog.
sortuu

⁷ וְהָצַב וְאִמְהָתֶיהָ הָעֹלָתָה גִּלְתָּהּ

[H5324](#)

ve·hutz·tzav
joka seisoj lujana

[H1540](#)

gul·le·tah

se on riisuttu paljaaksi

[H5927](#)

ho·a·la·tah;

ja viety pois

[H519](#)

ve·am·ho·tei·ha,
naisorjat

לְבַבְהֶן: עַל־ מִתְפַּפֹּת יוֹזִים כְּקוֹל מְנַהֲגוֹת

[H5090](#)

me·na·ha·gojt
huokailevat

[H6963](#)

ke·kol
äänellä

[H3123](#)

jo·nim,
kyyhkysten ja lyövät

[H8608](#)

me·to·fe·fot

[H5921](#)

'al-

[H3824](#)

liv·ve·hen.
rintoihinsa

⁸ וְהִמָּה הִיא מִימֵי מַיִם כְּבָרְכַת וְנִינְוָה

[H5210](#)

ve·ni·ne·veh
Ninive

[H1295](#)

chiv·re·chat-
on ollut allas

[H4325](#)

ma·jim
vesien

[H3117](#)

mi·mei
päiviensä alusta

[H1931](#)

hi;

itsessään

[H1992](#)

ve·hem·mah
mutta he

מִפְּנֵה: וְאֵין עֲמֵדוֹ עֲמָדוֹ נְסִים

[H5127](#)

na·sim,

[H5975](#)

'im·du

[H5975](#)

'a·mo·du

[H369](#)

ve·'ein

[H6437](#)

maf·neh.

pakenevat seisahdukkaa seisahdukkaa mutta ei kukaan katso taakseen

כָּבֹד לַתְּכוּנָה קֶצֶה וְאֵין זָהָב בְּזוֹ כֶּסֶף בְּזוֹ

[H962](#)

boz·zu

ryöstää

[H3701](#)

che·sef

hopea

[H962](#)

boz·zu

ryöstää

[H2091](#)

za·hav;

kulta

[H369](#)

ve·'ein

ja ei ole

[H7097](#)

ke·tzeh

loppua

[H8498](#)

lat·te·chu·nah,

varastolle

[H3519](#)

ka·vod

ja loistolle

חֲמֻדָּה: כָּלִי מִכָּל

[H3605](#)

mik·kol

kaikelle

[H3627](#)

ke·li

tavaralle

[H2532](#)

chem·dah.

arvokkaalle

בְּרַכּוֹתֵי וּפְקֵי נֶמֶס וְלֵב וּמְבַלְקָה וּמְבוּקָה בּוּקָה

[H950](#)

bu·kah

tyhjennetty

[H4003](#)

u·me·vu·kah

ja autio

[H1110](#)

u·me·vul·la·kah;

ja hävitetty

[H3820](#)

ve·lev

sydän

[H4549](#)

na·mes

sulaa

[H6375](#)

u·fik

vapisevat

[H1290](#)

bir·ka·jim,

polvet

קִבְצוּ כֻלָּם וּפְגִי מִתְנַיִם בְּכָל־ וְחַלְחָלָה

[H2479](#)

ve·chal·cha·lah

ja suuri tuska

[H3605](#)

be·chol

on kaikkien

[H4975](#)

ma·te·na·jim,

kupeissa

[H6440](#)

u·fe·nei

ja kasvat

[H3605](#)

chul·lam

kaikkien

[H6908](#)

kib·be·tzu

ovat muuttuneet

פְּאֲרוֹר:

[H6289](#)

fa·rur.

synkiksi

אֲשֶׁר לְכַפְּרִים הוּא וּמְרַעָה אַרְיֹת מְעֹן אִיה־

[H346](#)

'ai·jeh

missä on

[H4583](#)

me·'on

pesä

[H738](#)

a·ra·jot,

leijonien

[H4829](#)

u·mir·'eh

ja ruokailupaikka

[H1931](#)

hu

se

[H3715](#)

lak·ke·fi·rim;

nuorten leijonien

[H834](#)

'a·sher

jossa

מִחֲרִיד: וְאֵין אַרְיָה גֹּר שָׁם לְבִיא אַרְיָה הֶלְךְ־

[H1980](#)

ha·lach

kulkivat

[H738](#)

'ar·jeh

nuori leijona

[H3833](#)

la·vi

naarasleijona

[H8033](#)

sham

siellä

[H1482](#)

gur

pentu

[H738](#)

'ar·jeh

leijonan

[H369](#)

ve·'ein

kenenkään

[H2729](#)

ma·cha·rid.

pelottelematta

¹² לְלִבְּאֹתָיו וּמַחֲנֵק גְרוֹתָיו בְּדֵי טַרְף אֲרִיָּה

[H738](#)
'ar·jeh
leijona

[H2963](#)
to·ref

[H1767](#)
be·dei

[H1484](#)
go·ro·tav,

[H2614](#)
u·me·chan·nek

[H3833](#)

le·liv·'o·tav;
leijonanaarailleen

טַרְפָּה: וּמַעֲנִתָיו חֲרִיו טַרְף וַיִּמְלֵא

[H4390](#)

vaj·mal·le-
ja täytti

[H2964](#)

te·ref
saaliilla

[H2356](#)

cho·rav,
luolansa

[H4585](#)

u·me·'o·no·tav
ja pesänsä

[H2966](#)

te·re·fah.
ravinnolla

¹³ צְבָאוֹת יְהוָה נֹאֵם אֱלֹהֵי הַנְּבִי

[H2005](#)

hin·ni
katso

[H413](#)

'e·la·jich,
vastaan olen

[H5002](#)

ne·'um
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,
TZEVAOT

Sotajoukkojen

חָרַב תֹּאכַל וּכְפִירֶיךָ רִכְבָּה בְּעֵשֶׂן וְהִבְעַרְתִּי

[H1197](#)

ve·hiv·'ar·ti
palaa

[H6227](#)

ve·'a·shan
savuna

[H7393](#)

rich·bah,
vaunusi

[H3715](#)

u·che·fi·ra·jich
ja nuoret leijonat

[H398](#)

to·chal
syö

[H2719](#)

cha·rev;
miekka

קוֹל עוֹד! שִׁמַּע וְלֹא־ טַרְפֶּךָ מֵאֲרָץ וְהִכַּרְתִּי

[H3772](#)

ve·hich·rat·ti
ja hävitän

[H776](#)

me·'e·retz
maasta

[H2964](#)

tar·pech,
saaliisi

[H3808](#)

ve·lo-
eikä

[H8085](#)

jish·sha·ma'
kuulla

[H5750](#)

od
enää

[H6963](#)

kol
ääntä

ס מִלְאֲכֶה:

[H4397](#)

mal·'a·che·chah.
sanansaattajiesi

sa·mek

Naahum 3 (Nahum 3)

לֹא מִלְאָה פָּרַק כְּחַשׁ כְּלָה דְּמִים עִיר הוּי¹

[H1945](#) [H5892](#) [H1818](#) [H3605](#) [H3585](#) [H6563](#) [H4395](#) [H3808](#)
ho 'ir da·mim; kul·lah, ka·chash pe·rek me·le·'ah, lo
voi kaupunkia veristä kaikki valhetta ja petosta täynnä ei

טָרַף: יְמִישׁ

[H4185](#) [H2964](#)
ja·mish ta·ref.
lopu ryöstö

וּמְרֻכָּה דֹהֵר וְסוֹס אוֹפָן רַעַשׁ וְקוֹל שׁוֹט קוֹל²

[H6963](#) [H7752](#) [H6963](#) [H7494](#) [H212](#) [H5483](#) [H1725](#) [H4818](#)
kol shot, ve·kol ra·'ash o·fan; ve·sus do·her, u·mer·ka·vah
ääni ruoskan ja ääni kolisevien pyörien ja hevosten laukkaavien ja vaunujen

מְרַקְדָּה:

[H7540](#)
me·rak·ke·dah.
hypähtelevien

וְרֹב חַנִּית וּבֵרֶק חֶרֶב וְלֶהֱב מַעֲלָה פָּרַשׁ³

[H6571](#) [H5927](#) [H3851](#) [H2719](#) [H1300](#) [H2595](#) [H7230](#)
pa·rash ma·'a·leh, ve·la·hav che·rev u·ve·rak cha·nit, ve·ro
ratsumiehet nousevat ja välkkyvät miekat ja kimaltavat keihäät paljon

כּ (כְּ! כְּשֵׁלוּ) לַגִּוִּיָּה קֶצֶה וְאִין פֶּגֶר וְכַבֵּד חָלָל

[H2491](#) [H3514](#) [H6297](#) [H369](#) [H7097](#) [H1472](#) [jich·she·lu](#) [ch](#)
cha·lal ve·choed pa·ger; ve·'ein ke·tzeh lag·ge·vi·jah,
on surmattuja suurissa kasoissa eikä ole loppua ruumiille

בְּגוֹיָתָם: ק) וְכָשֵׁלוּ

[H3782](#) [H1472](#)
ve·cha·she·lu q big·vi·ja·tam.
he kompastelevat ruumiisiin

בְּעֵלֶת חֵן טוֹבֵת זֹנָה זְנוּנֵי מֵרֹב⁴

[H7230](#) [H2181](#) [H2181](#) [H2896](#) [H2580](#) [H1172](#)
me·ro ze·nu·nei zo·nah, toat chen ba·'a·lat
suuren huoruuden tähden jota harjoitti miellyttävä kaunis portto

וּמִשְׁפָּחוֹת בְּזִנוּנֶיהָ גוֹיִם הַמְּכַרְתִּים כְּשָׁפִים

[H3785](#)

ke·sha·fim;

joka noituudessaan myi

[H4376](#)

ham·mo·che·ret

[H1471](#)

go·jim

kansoja

[H2183](#)

biz·nu·nei·ha,

haureudellaan

[H4940](#)

u·mish·pa·chot

ja kansakuntia

בְּכִשְׁפֵיהָ:

[H3785](#)

bich·sha·fei·ha.

velhoudellaan

צְבָאוֹת יְהוָה נֹאֵם אֱלֹהֵי הַנְּבִי⁵

[H2005](#)

hin·ni

katso

[H413](#)

'e·la·jich,

olen vastaan sinua

[H5002](#)

ne·'um

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen

מֵעֵרָךְ גוֹיִם וְהִרְאִיתִי פְּנֶיךָ עַל־ שׂוּלְךָ וְגִלִּיתִי

[H1540](#)

ve·gil·lei·ti

ja nostan

[H7757](#)

shu·la·jich

vaatteesi

[H5921](#)

'al-

päälle

[H6440](#)

pa·na·jich;

kasvojesi

[H7200](#)

ve·har·'ei·ti

ja näytän

[H1471](#)

go·jim

kansoille

[H4626](#)

ma·'rech,

alastomuutesi

קְלוּנֶךָ: וּמִמְלָכוֹת

[H4467](#)

u·mam·la·chot

ja valtakunnille

[H7036](#)

ke·lo·nech.

häpeäsi

וְשַׁמְתִּיךָ וְנִבַּלְתִּיךָ שֶׁקְצִים עָלֶיךָ וְהִשְׁלַכְתִּי⁶

[H7993](#)

ve·hish·lach·ti

heitän

[H5921](#)

'a·la·jich

päällesi

[H8251](#)

shik·ku·tzim

saastasi

[H5034](#)

ve·nib·bal·tich;

ja halveksittavaksi

[H7760](#)

ve·sam·tich

teen sinut

כְּרֹאִי:

[H7210](#)

ke·ro·'i.

katseltavaksi

שְׂדֵדָה וְאָמַר מִמֶּךָ יְדֹד רֹאִיךָ כָּל־ וְהִיא⁷

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja tulee

[H3605](#)

chol

kaikki

[H7200](#)

ro·'a·jich

näkemään

[H5074](#)

jid·dod

ja pakenevat

[H4480](#)

mi·mech,

sinun luotasi

[H559](#)

ve·'a·mar

ja sanovat

[H7703](#)

shad·de·dah

hävitetty on

לָךְ: מִנְחָמִים אֲבִקֶשׁ מֵאֵין לָהּ יְנוּד מִי נִינְוָה

[H5210](#) [H4310](#) [H5110](#) [H0](#) [H370](#) [H1245](#) [H5162](#) [H0](#)
nin-veh, mi ja-nud lah; me'a-jin 'a-vak-kesh me-na-cha-mim lach.
Ninive kuka valittaa sitä mistä löytyy niitä jotka lohduttavat sinua

מֵים בַּיְאֲרִים הַיְשֻׁבָה אֲמוֹן מִנָּא הַתִּיטְבוּ⁸

[H3190](#) [H4996](#) [H528](#) [H3427](#) [H2975](#) [H4325](#)
ha-tei-te-vi min-no a-mon, haj-jo-she-vah bay'o-rim, ma-jim
oletko parempi kuin No Amon joka sijaitsi Niilin varrella vesien

חֹמְתָהּ: מַיִם יָם תַּיִל אֲשֶׁר-לָהּ סָבִיב

[H5439](#) [H0](#) [H834](#) [H2426](#) [H3220](#) [H3220](#) [H2346](#)
sa-viv lah; 'a-she- cheil jam, mi-jam cho-ma-tah.
ympäroimänä jonka vallina oli meri meri suojamuurina

וְלוֹבִיִּים פּוֹט קֶצֶה וְאֵין וּמִצְרַיִם עֶצְמָה כּוֹשׁ⁹

[H3568](#) [H6109](#) [H4714](#) [H369](#) [H7097](#) [H6316](#) [H3864](#)
kush 'a-tze-mah u-Mitz-ra-im ve'ein ke-tzeh; put ve-lu-vim,
Etiopia oli hänen voimansa ja Egypti ilman loppua Put ja Libya

בְּעֶזְרָתְךָ: הַיּוֹ

[H1961](#) [H5833](#)
ha-ju be-'ez-ra-tech.
olivat sinun auttajasi

עַלְלִיָּהּ גַּם בְּשֻׁבִי הֶלְכָה לַגָּלָה הִיא גַּם¹⁰

[H1571](#) [H1931](#) [H1473](#) [H1980](#) [H7628](#) [H1571](#) [H5768](#)
gam- hi, lag-go-lah ha-le-chah vash-she-vi, gam 'o-la-lei-ha
myös sekin maanpakoon meni ja vankeuteen lisäksi pikkulapset

יָדוּ נִכְבְּדִיהָ וְעַל-חֻצוֹת כָּל-בְּרָאשׁ יִרְטְשׁוּ

[H7376](#) [H7218](#) [H3605](#) [H2351](#) [H5921](#) [H3513](#) [H3032](#)
je-rut-te-shu be-rosh kol- chu-tzot; ve'al- nich-bad-dei-ha jad-du
murskattiin kulmissa kaikkien katujen ja ylhäisistä heitettiin

בְּזִקִּים: רִתְקוּ גְדוּלְיָהּ וְכָל-גּוֹרָל

[H1486](#) [H3605](#) [H1419](#) [H7576](#) [H2131](#)
go-ral, ve-chol ge-do-lei-ha rut-te-ku vaz-zik-kim.
arpaa ja kaikki ylhäiset miehet sidottiin kahleisiin

¹¹ תְּבַקְשִׁי אֶת גַּם־ נַעֲלָמָה תְּהִי תִשְׁכְּרִי אֶת גַּם־

[H1571](#) [H859](#) [H7937](#) [H1961](#) [H5956](#) [H1571](#) [H859](#) [H1245](#)
gam- 'at tish·ke-ri, te·hi na·'a·la·mah; gam- 'at te·vak·shi
myös sinä olet juopuva menet piiloon niin sinä etsit

מֵאוֹיֵב: מְעוֹז

[H4581](#) [H341](#)
ma·'oz me·'o·jev.
suojaa vihollisiltasi

¹² אִם־ בְּכוּרִים עִם־ תְּאֵנִים מְבַצְרִיךָ זָל־

[H3605](#) [H4013](#) [H8384](#) [H5973](#) [H1061](#) [H518](#)
kol- miv·tza·ra·jich, te·'e·nim 'im- bik·ku·rim; 'im-
kaikki linnoituksesi viikunapuita ovat kaltaisia kypsän hedelmän kun

אוֹכְלִי: פִּי עַל־ וְנִפְלוּ וְנִוְעוּ!

[H5128](#) [H5307](#) [H5921](#) [H6310](#) [H398](#)
jin·no·'u ve·na·fe·lu 'al- pi o·chel.
niitä ravistellaan ne putoavat suuhun syöjän

¹³ פְּתוּחַ לְאֵיבֶיךָ בְּקִרְבְּךָ נָשִׁים עִמָּךְ הִנֵּה

[H2009](#) [H5971](#) [H802](#) [H7130](#) [H341](#) [H6605](#)
hin·neh 'am·mech na·shim be·kir·bech, le·'o·je·va·jich, pa·to·ach
katso kansasi naiset ovat keskelläsi viholliset avaavat

בְּרִיחֶיךָ: אִשׁ אֲכַלָּה אֶרְצְךָ שְׁעָרֵי נִפְתְּחוּ.

[H6605](#) [H8179](#) [H776](#) [H398](#) [H784](#) [H1280](#)
nif·te·chu sha·'a·rei 'ar·tzech; 'a·che·lah 'esh be·ri·cha·jich.
ja jättävät auki portit maasi ja syö tuli kalterisi

¹⁴ בָּאֵי מְבַצְרֶיךָ חֲזָקִי לָךְ שְׂאֵבִי־ מְצוֹר מֵי

[H4325](#) [H4692](#) [H7579](#) [H0](#) [H2388](#) [H4013](#) [H935](#)
mei ma·tzor sha·'a·vi- lach, chaz·ze·ki miv·tza·ra·jich; bo·'i
vettä piirityksen ajaksi nosta itsellesi vahvista linnoituksesi mene

מִלְבָּן: הַחֲזִיקִי בַחֲמֶר וְרַמְסִי בְּטִיט

[H2916](#) [H7429](#) [H2563](#) [H2388](#) [H4404](#)
vat·tit ve·rim·si va·cho·mer ha·cha·zi·ki mal·ben.
mutaan ja polje savea tee vahvaksi tiiliskivet

¹⁵ תֹּאכְלֶךָ חֶרֶב תִּכְרִיתְךָ אִישׁ תֹּאכְלֶךָ שָׁם

[H8033](#)

sham
siinä

[H398](#)

to·che·lech
syö sinut

[H784](#)

'esh,
tuli

[H3772](#)

tach·ri·tech
hakkaa sinut

[H2719](#)

che·rev,
miekka

[H398](#)

to·che·lech
se syö sinua

כַּיֶּלֶק

[H3218](#)

kai·ja·lek;

kuin nuori heinäsiirkka

הֵתְכַבֵּד

[H3513](#)

hit·kab·bed

vaikka lisääntyisit

כַּיֶּלֶק

[H3218](#)

kai·je·lek,

kuin heinäsiirkat

הֵתְכַבְּדִי

[H3513](#)

hit·kab·be·di

vaikka olisit

כְּאַרְבֵּה:

[H697](#)

ka·'ar·beh.

kuin heinäsiirkkaparvi

¹⁶ יֶלֶק הַשָּׁמַיִם מִכּוֹכְבֵי וְכָלֵי הַרְבִּיית

[H7235](#)

hir·beit

lukuisat ovat

[H7402](#)

ro·che·la·jich,

kauppiasi

[H3556](#)

mik·koch·vei

kuin tähdet

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim;

taivaalla

[H3218](#)

je·lek

kuin nuoret heinäsiirkat

פְּשָׁט

[H6584](#)

pa·shat

ahmivat paljaaksi

וַיַּעֲרֵף:

[H5774](#)

vai·ja·'of.

ne lentävät pois

¹⁷ כְּגֹב וְטַפְסְרֵיךָ כְּאַרְבֵּה מִנְזַרְיֶךָ

[H4502](#)

min·ne·za·ra·jich

ruhtinaanne ovat

[H697](#)

ka·'ar·beh,

kuin heinäsiirkat

[H2951](#)

ve·taf·se·ra·jich

päämiehenne

[H1462](#)

ke·gov

kuin heinäsiirkkaparvi

גֹּבֵי

[H1462](#)

goyai;

kuin heinäsiirkat

הַחֹנִיִּים

[H2583](#)

ha·cho·nim

jotka laskeutuvat

בְּגֵדֵרוֹת

[H1448](#)

bag·ge·de·rot

muureille

שָׁמֶשׁ קָרָה בְּיוֹם

[H3117](#)

be·jom

päivänä

בְּיָרֵחַ

[H7135](#)

ka·rah,

kylmänä

שֶׁמֶשׁ קָרָה בְּיָרֵחַ

[H8121](#)

she·mesh

kun aurinko

אֵיִם: מְקוֹמֵי נֹדַע וְלֹא־ וְנֹדַד זָרְחָה

[H2224](#)

za·re·chah

nousee

[H5074](#)

ve·no·dad,

ne lähtevät

[H3808](#)

ve·lo-

eikä

[H3045](#)

no·da'

tiedetä

[H4725](#)

me·ko·mo

paikkaa

[H335](#)

'ai·jam.

missä ne ovat

¹⁸ אֲדִירָיִךְ יִשְׁכְּנוּ אֲנֹשׁוֹר מֶלֶךְ רְעִיךָ נָמוּ׃

[H5123](#)

na·mu

nukkuvat

[H7462](#)

ro·ei·cha

paimenesi

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H804](#)

'Ash·shur,

Assurin

[H7931](#)

jish·ke·nu

ovat asettuneet levolle

[H117](#)

'ad·di·rei·cha;

ylhäisesi

מִקְבֵּץ: וְאִין הַהָרִים עַל־ עִמָּךְ נִפְּשׁוּ׃

[H6335](#)

na·fo·shu

hajalla

[H5971](#)

'am·me·cha

kansasi

[H5921](#)

'al-

[H2022](#)

he·ha·rim

on vuorilla

[H369](#)

ve·ein

eikä ole

[H6908](#)

me·kab·betz.

kuka kokoa

¹⁹ כָּל מִכְּתָרְךָ נִחְלָה לְשִׁבְרֶךָ כִּי־הָאֵין׃

[H369](#)

'ein-

ei

[H3545](#)

ke·hah

parane

[H7667](#)

le·shiv·re·cha,

ruhjeesi

[H2470](#)

nach·lah

on parantumaton

[H4347](#)

mak·ka·te·cha;

haavasi

[H3605](#)

kol

kaikki

מִי עַל־ כִּי עָלְיֶךָ כִּי־תִקְעוּ שְׁמֵעֶךָ שְׁמֵעֵי׃

[H8085](#)

sho·me·ei

jotka kuulevat

[H8088](#)

shim·'a·cha,

uutisen

[H8628](#)

ta·ke·u

taputtavat

[H3709](#)

chaf

käsiään

[H5921](#)

'a·lei·cha,

sinulle

[H3588](#)

ki,

sillä

[H5921](#)

'al-

päälle

[H4310](#)

mi

kenen

תְּמִיד: רַעֲתֶךָ עֲבָרָה לֹא־

[H3808](#)

lo-

ei

[H5674](#)

'a·ve·rah

olisi sattunut

[H7451](#)

ra·'a·te·cha

pahuutesi

[H8548](#)

ta·mid.

jatkuvasti